



ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ
АССОЦИАЦИИ И СОЮЗЫ.
РЕГЛАМЕНТАЦИЯ РАБОТЫ ПЕРЕВОДЧИКА.
ЮРИДИЧЕСКАЯ СТОРОНА РАБОТЫ
ПЕРЕВОДЧИКА



AIIC – International
Association of
Conference
Interpreters



FIT -
Federation Internationale
des Traducteurs



СПР – Союз
переводчиков
России

РЕГЛАМЕНТАЦИЯ РАБОТЫ ПЕРЕВОДЧИКА

1. **Хартия переводчика** (Принята Конгрессом FIT в Дубровнике в 1963 году, изменена в Осло 9 июля 1994 года)

2. Этический кодекс переводчика

3. Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода»

Раздел I

ОБЩИЕ ОБЯЗАННОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА

1. Перевод, как умственная деятельность, предметом которой является переклад литературных, научных и технических текстов с одного языка на другой, налагает специфические и неотъемлемые по сути обязательства на практикующих его лиц.
2. Перевод всегда выполняется под исключительную ответственность переводчика, вне зависимости от характера договорных отношений, связывающих его/ее с пользователем.
3. Переводчик отказывается интерпретировать текст, придавая ему окраску, с которой он/она не согласен или которая противоречит обязанностям его/ее профессии.
4. Каждый перевод должен быть верным и точно передавать идею и форму оригинала, и эта точность является моральной и законной обязанностью переводчика.

Раздел II

ПРАВА ПЕРЕВОДЧИКА

13. Каждый переводчик в полной мере пользуется правами в отношении выполненного им/ею перевода, которые его страна предоставляет другим работникам умственного труда
14. Перевод, являясь продуктом умственной деятельности, пользуется законной защитой, предоставляемой таким работам.
15. Переводчик является, таким образом, владельцем авторских прав на свой перевод и, как таковой, пользуется теми же привилегиями, что и автор работы-оригинала.
16. Переводчик, таким образом, в отношении своего перевода, пользуется всеми моральными правами на имущество, предоставляемыми его/ее авторством.

